

infame, y estaba obligado á ejercitarse ántes por diez meses con un maestro.

En algunos puntos eran riquísimos los premios: en Sicione, en Tébas y en otras partes se daban al vencedor esclavos, caballos, mulas, vasos de cobre y de plata, armas y monedas. Algunos vencedores, cuando volvian á su patria, entraban en ella por una brecha abierta, como para significar que no habia necesidad de muros donde vivian tales ciudadanos: y á la entrada triunfal de uno en Agrigento asistieron trescientas carrozas, tirada cada una por cuatro caballos blancos. En Olimpia no se recibia por premio mas que una corona de acebuche; pero el Espartano que vencía en ellos, tenía puesto eminente en el ejército, y el Ateniense podía sentarse entre los magistrados en el Prítaneo.

Á los juegos acompañaban ceremonias religiosas y simbólicas: las metas se señalaban con el huevo de Cástor y Pólux, símbolo egipcio de la creacion: la efigie de Géres estaba en la barrera del circo: el carácter del gimnasiarca era sagrado: la pompa que precedía á los juegos era una procesion de cronología figurada, en que se sacaban las imágenes de los dioses, de los héroes, de los inventores de las artes (1); los juegos en sí mismos representaban el sistema del mundo, contándose doce carros segun las casas del zodíaco, y dándose siete veces la vuelta á estas segun el número de planetas.

Durante los juegos Olímpicos habia tregua en todas las enemistades; ningún hombre armado podia entrar en la Elide, cuyos habitantes, enriquecidos con el concurso de gente, nunca acometidos por ejércitos enemigos, libres de las contiñas disensiones de los Griegos, permanecian pacíficos entre inquietas poblaciones. « Con

(1) MACROBIO, Saturnales I, 23.

» razon, dice Isócrates (*Panegir*), alabemos á  
» aquellos que instituyeron entre nosotros estas  
» famosas asambleas, gracias á las cuales nos  
» reunimos aquí como aliados. En ellas se olvi-  
» dan nuestros odios; votos y sacrificios comu-  
» nes recuerdan nuestra afinidad y estrechan los  
» lazos de amistad; en ellas renovamos los an-  
» tiguos vínculos de hospitalidad, y el igno-  
» rante participa de ellas como el docto. En  
» estas asambleas generales de los Helenos ce-  
» lebradas en un lugar comun, los unos pueden  
» ostentar sus riquezas, los otros contemplar  
» las luchas; nadie es inútil en ellas; cada cual  
» tiene sus goces y todos se alegran, quién  
» viendo los esfuerzos hechos para obtener la  
» aprobacion, quién pensando que tanta multitud  
» se reune para asistir á sus certámenes. »

La idea de hacer de la diversion una educa-  
cion intelectual, y de convertir los placeres  
sociales en deleites de la mente, hizo unir muy  
en breve á los ejercicios corporales la música,  
la poesia, la lectura; y mientras Alcibiades con-  
ducía en un día siete carros, Pitágoras y Platon  
disputaban entre los luchadores; los príncipes  
de países lejanos mandaban sus caballos para  
que disputasen el premio de la carrera; escul-  
tores y pintores exponian al juicio público cua-  
dros y estatuas que los modernos admiran sin  
lograr imitarlas; Herodoto leía en estos juegos  
sus historias, y Empédocles su poema de las pu-  
rificaciones; en ellos Corina la menor arrebató  
á Píndaro los laureles en el certámen vocal;  
Esquilo, Sófocles, Eurípides representaban en  
ellos sus trilogias; recitábanse oraciones aplau-  
didas por un pueblo que perdonaba la presun-  
cion, y hasta los delitos con tal que se supiese  
halagar su oído: los hombres magnánimos go-  
zaban de su gloria; Temístocles cogió allí su  
mas dulce recompensa, y Platon gustó antici-  
pidamente la inmortalidad.

## ACLARACIONES

AL

### LIBRO II

(A) pág. 156.

Las lenguas de Asia se dividen en siete familias.  
1ª Familia de las lenguas semíticas, de las cuales  
las principales son la hebrea, la siria, la peleva, la  
árabe, la queeza y amarica.

2ª Familia de las lenguas caucásicas, que com-  
prende principalmente la armenica, la georgiana, la  
circasiana, la abbasa, la awara, etc.

3ª Familia de las lenguas persas, que incluye la  
zenda, la persa, la curda, la afgana, etc.

4ª Familia de las lenguas indias, que comprende  
la sanscrita y una multitud de dialectos como el  
indostano, el bengales, el malayo, el cingales, etc.

5ª Familia de las lenguas de la region transgángé-  
tica, como la china, la tibetina, la coreana, la japo-  
nesa, etc.

6ª Familia de las lenguas tártaras, cuyos princi-  
pales idiomas son el manchú, el mogol, el turco, etc.

7ª Familia de las lenguas de la region siberiana,  
que comprende diversos idiomas poco conocidos  
y que se hablan en el Noroeste del Asia.

LA FAMILIA SEMÍTICA puede dividirse en cinco  
ramas:

1ª Lengua hebrea. — El hebreo antiguo fué ha-  
blado y escrito por los Israelitas hasta la cautividad  
de Babilonia, despues de la cual cesó de ser hablado  
y se convirtió en lengua docta. En este idioma están  
escritos todos los libros sagrados hasta el profeta  
Malaquías inclusive.

Es probable que el alfabeto que usan hoy los Sa-  
maritanos fuese el de los Judíos en este periodo;  
pero actualmente emplean caracteres que trajeron  
de la esclavitud y que deberían llamarse caldeos.  
Léese de derecha á izquierda como todas las lenguas  
semíticas. La samaritana y la rabínica pueden ser  
consideradas como dialectos de la hebrea. La pri-  
mera tiene algo de caldea y de siria y parece ha-  
berse formado en el siglo VII ántes de Jesucristo, á  
consecuencia de la mezcla de los hebreos que ha-  
bitaban el reino de Israel, con las colonias asirias en-  
viadas á la Judea para reemplazar á los que fueron  
llevados cautivos á Babilonia. Existen todavía Sama-  
ritanos en diferentes ciudades del Asia; pero Na-  
plusa en Palestina puede considerarse como su  
patria. Su lengua usual es el árabe vulgar. Los sabios  
hebreos del siglo XI fundaron la rabínica, mezcla  
del caldeo y del hebreo antiguo. Despues penetró en  
esta una multitud de vocablos extranjeros españoles,  
italianos, alemanes, holandeses, polacos, y en suma de  
todos los países donde se encuentran esparcidos los Ju-  
díos. La lengua rabínica se escribe con los mismos  
caracteres que el hebreo antiguo (caldeo-hebraicos);  
pero en la escritura cursiva toma formas ménos estables.

La lengua fenicia se hablaba en toda la Siria y di-  
feria poco de la hebrea. El comercio y las colonias fe-

nicias la difundieron por todas las costas é islas de  
Mediterráneo; las medallas en que se han podido ob-  
servar sus caracteres, y algunas inscripciones, parecen  
demostrar que su alfabeto se asemejaba al antiguo he-  
breo, segun lo han conservado los Samaritanos.

La lengua de los Cartagineses, si no propiamente fe-  
nicia, á lo ménos dialecto poco alterado de aquella,  
fué hablada durante la dominacion de Cartago en  
África, España, Sicilia, Cerdeña, Malta, etc. Algunas  
inscripciones, unas pocas medallas, y diez y seis ver-  
sos insertos en el *Poenulus* de Plauto, son los únicos  
vestigios que de ella quedan; ni ya se habla, á no ser  
que se encuentre algun resto de ella en el dialecto her-  
berisco ó acaso en el maltes. El mismo Miguel Antonio  
Vassalli que en 1791 habia impreso *Mylsen Phœnico-  
Punicum sive Grammatica melitensis*, abandonó esta  
opinion en la *Gramática de la lengua maltesa* impresa  
en 1827, donde dice que en su opinion esta lengua es  
un dialecto del árabe.

2ª Lengua siria ó aramea. — Comprende dos  
idiomas, el sirio y el caldeo, divididos en otros varios  
dialectos. Se la llama aramea por el país en que se  
usa, pues la Siria, la Mesopotomia, la Caldea, la Asi-  
ria, etc., son llamadas *Aram* por los autores bíblicos.

La lengua siria estaba esparecida antiguamente desde  
el Mediterráneo y la Judea hasta la Média, la Susiana  
y el Golfo Pérsico, y se usaba en todas las colonias es-  
tablecidas en las orillas del Tigris y del Eufrates.

La literatura siria floreció en los siglos V y VI de  
nuestra era; pero la lengua tal como nos ha sido tras-  
mitida en los libros, contiene muchas palabras griegas  
introducidas durante la dominacion de los sucesores de  
Alejandro. Varios padres de la Iglesia han escrito en  
esta lengua, la cual posee tambien alguna obra his-  
tórica. Es igualmente la lengua eclesiástica y lite-  
raria de los Jacobitas, Nestorianos y Maronitas y  
antiguamente estuvo esparecida por toda la Persia,  
y aun por la Tartaria, donde la introdujeron los co-  
merciantes nestorianos. Hay cuatro alfabetos sirios;  
1º el *estranguelo*, el mas antiguo y que se encuen-  
tra solamente en los antiguos monumentos; 2º el  
*nestoriano*, que parece tomado del estranguelo; 3º el  
*siriaco ordinario*, llamado tambien *maronita*, en el  
cual están impresos en Europa los libros sirios; 4º el  
llamado de los cristianos de Santo Tomas, porque lo  
usan los cristianos de este nombre en las Indias.

Los principales dialectos de la lengua siria son el  
*palmirano*, que se habló en tiempos antiguos en Pal-  
mira (Tadmor), del cual quedan inscripciones explica-  
das por el Señor Saint-Martin; el *nabato*, que es la  
lengua de los habitantes de Wasit entre Bagdad y  
Basora; el *sabeo*, que todavía está en uso entre los  
sectarios designados por los Árabes con este nombre y  
que se dan á sí mismos el de Mendaitas, Nazarenos ó  
Caldeos, y entre los individuos de otra secta llamados  
cristianos de San Juan, que habitan las cercanías de

Basora y algunos puntos occidentales de Persia.

La lengua caldea se habló en otro tiempo en la Caldea y en las cortes de Nínive y Babilonia. Esta lengua, que fué aprendida por los Hebreos durante la esclavitud, dió origen al dialecto en que están escritos diversos comentarios sobre los libros santos, y algunas partes de los libros de Daniel y de Esdras. Los caracteres hebreos actuales eran el alfabeto caldeo. Esta lengua se diferencia poco de la siria.

3ª Lengua meda. — Esta es la lengua peleva, que se hablaba en otro tiempo en la antigua Média y en toda la Persia Occidental. En esta lengua hay una traducción de los libros de Zoroastro, que es acaso contemporánea del original. Otros libros menos antiguos, como el *Bund dehesch*, el *Banan iescht*, etc., se hallan también escritos en este idioma, mezclado con muchos vocablos persas. Las medallas é inscripciones de los Sasanidas están también en peleva. Esta lengua, que tomó muchas palabras de la siria, es enteramente persa, en cuanto á la gramática; y en muchas formas tiene analogía con la lengua zendá. Su alfabeto se deriva también del zendó, y presenta mucha semejanza con las antiguas letras sirias.

4ª Lengua arábica. — Se divide en lengua antigua, literaria y vulgar.

El árabe antiguo, anterior á Mahoma, parece que se dividió en dos dialectos principales, llamados *hamiar* y *coreisch*. El *hamiar*, que se hablaba en la parte oriental de Arabia, nos es desconocido; escribíanlo con un alfabeto llamado *murnad*, que se ha perdido, como también la lengua para la cual servía. El *coreisch* se hablaba en la parte occidental, y especialmente en los contornos de la Meca, por la tribu de los *coreisch*, á la cual pertenecía Mahoma. Este dialecto, pulimentado y perfeccionado por Mahoma y sus sucesores, fué luego la lengua árabe literaria, común á toda la nación árabe, y es todavía en nuestros días la lengua escrita y docta de todas las naciones musulmanas; en ella está escrito el Corán. Desde el siglo IX al XIV, la literatura arábica tuvo grandísima boga en Oriente y en Occidente, y no solo sirvió para formar la literatura persa y la turca, sino que fué también la base de la literatura latina y nacional de los Españoles, ántes de Fernando el Católico. La lengua árabe es una de las mas ricas y enérgicas que se conocen; su diccionario comprende mas de sesenta mil vocablos, y el alfabeto veintiocho letras y tres puntos, que sirven de vocales. Conócense tres géneros principales de escritura: la escritura *cúfica*, llamada así de *Cufa*, ciudad situada á orillas del Eufrates, es la mas antigua, y se asemeja á la estranguela; la *neshi* inventada, ó mas probablemente, puesta en uso con algunas modificaciones por el visir Ebn-Mokla, en la primera mitad del siglo X, y actualmente usada por todos los Árabes y con algunas variedades por todos los pueblos musulmanes. El género de escritura de los Árabes de África, llamado *Alma-grebi*, es el que mas se aleja de ella. Muchos Persas y Turcos escriben todavía en esta lengua.

El árabe vulgar no es mas que el literario privado de las terminaciones gramaticales, y reducido á un pequesísimo número de raíces, con otras ligeras diferencias. Este es ahora el idioma usual en Arabia, en Siria, en Pars, en algunas partes de la India, del Egipto y de la Nubia, en todos los Estados Berberiscos, Túnez, Tripoli, Argel y Marruécos, en gran parte del interior del Asia, en los diferentes Estados de la costa del Zanguebar, en la isla de Socotora, á lo largo de la costa de Madagascar, y al parecer, también en el Archipiélago de las Laquedivas y en el mar de las Indias.

5ª Lengua abisinia. — Los países donde se usan las lenguas que componen esta rama, no forman parte de la division geográfica del Asia; pero estas lenguas, por su semejanza con el árabe y otros idiomas semíticos, prueban que los pueblos que las hablan proceden de un origen común, ó á lo ménos han tenido muchas relaciones con pueblos semíticos.

La lengua abisinia se divide en dos ramas principales, la *asumita* y la *américa*.

La lengua *asumita* comprende el *guez* antiguo y moderno. El primero se habló antiguamente en el reino de Asum, en Laba y en el Yemen; y el *guez* moderno ó tigre que se habla en el reino del Tigre desmembrado del imperio de Abisinia, es, respecto del *guez* antiguo, lo que el árabe vulgar es respecto del literario.

La lengua *américa* se habla en la mayor parte de la Abisinia, en los reinos de Amhara, de Ancofra, de Angoto, etc., y en una colonia llamada de las *Galas* que ha abrazado el islamismo.

Pasemos ahora revista á las principales lenguas de las otras seis familias que ocupan el resto de esta parte del globo.

En la rama de las LENGUAS CAUCÁSICAS, es decir, de la region comprendida entre el Mar Caspio y el Mar Negro, el Norte de la Persia y las provincias meridionales del Imperio Ruso, no mencionaremos mas que las dos lenguas armenia y georgiana. La primera es conocida en Europa por las obras de los padres Lazaristas de Venecia. La segunda es el objeto de los trabajos de algunos doctos, de cuya erudicion literaria puede esperarse la traduccion de muchos monumentos preciosos de la antigüedad. Una y otra se dividen en lengua antigua y lengua moderna.

El persa moderno puede ser clasificado entre las lenguas que componen la FAMILIA PERSA. En efecto, se deriva del *zendó*, y mas inmediatamente del *parso*, que pueden considerarse como dos lenguas muertas; y por otra parte, el *curdo*, hablado por diversas tribus errantes, y el *pucto*, usado entre inmensas tribus de Afganes, son, por decirlo así, dialectos persas. El persa se escribe con los mismos caracteres que el árabe; se usa en toda la Persia y en gran parte de la India; y es cultivado, como el árabe, en todo el Oriente por los literatos.

En las LENGUAS INDIAS deben distinguirse las muertas y las vivas.

Entre las primeras, la *sanscrita* y la *pali* son hermanas que parecen haber reinado juntas en aquellas vastas regiones, la una de este lado y la otra del otro del Ganges.

La *sanscrita* es al parecer el tronco de la mayor parte de las demas lenguas, y en ella se encuentran muchas analogías con la eslava, la zendá, la persa, la griega, la latina, y todos los idiomas germánicos. La lengua *sanscrita* ha conservado el carácter de lengua docta y religiosa de la India, y se escribe de izquierda á derecha con el alfabeto llamado *devanagari*.

La lengua *pali* es la lengua litúrgica de las islas de Ceilan, de Java, etc., y de todo el territorio indochino, á excepcion de la Península de Malaca. Se divide en muchos dialectos.

Entre las lenguas vivas de la India, llamadas por algunos lenguas *praeritas*, y que son en grandísimo número, distinguiremos tan solo las principales y mas notables, como son:

1ª La indostana, que es, por decirlo así, la lengua viva común á toda la India, que se reduce á una mezcla de *sanscrito*, de árabe y de persa, y que emplea ya el alfabeto *devanagari*, ya el árabe.

2ª La malabara, lengua de la mayor parte del Malabar.

3ª La cingalesa, que es la lengua de la isla de Ceilan.

4ª La tamula, que se habla en los diversos puntos de Coromandel.

5ª La telinga, que se habla en el Decan, en el *Nizam*, etc.

6ª La carnatará, lengua del Misori.

7ª La bengalesa, que se usa en el territorio de Bengala.

8ª La marata, idioma de la república militar que lleva este nombre.

Todas estas lenguas, y otras muchas que sería prolijo enumerar, tienen alfabetos particulares. Algunas, y especialmente la telinga, la indostana, la bengalesa y la tamula, poseen una rica literatura. Los Ingleses han hecho traducir muchas obras en bengales é indostan, y casi todas estas lenguas tienen traducciones mejores ó peores de la Biblia.

En las lenguas DE LA REGION TRANSGANGÉTICA, ó sea del otro lado del Ganges, hallamos un sistema gramatical muy diferente del de los demas idiomas, y que no tiene analogía con ellos.

La lengua china, á la cual se refieren mas ó ménos las lenguas escritas de este grupo, abunda en monosílabos; tiene en ciertos casos una construccion exactamente inversa de la natural; las palabras son invariables en sus formas; y las relaciones de conexión y de dependencia, así como las modificaciones del tiempo, de la persona, etc., se deducen de la posición de las palabras, ó se distinguen con palabras separadas y puestas ántes ó despues de la raíz del nombre ó del verbo. Los Chinos no tienen letras propiamente dichas, sino signos que expresan las ideas; tienen doscientos catorce radicales ó claves principales que sirven de base á sus cuarenta mil vocablos ó caracteres. Las líneas son verticales y se leen de derecha á izquierda.

Esta lengua se divide en antigua (*Ku-wen*) y moderna (*Kaan-ko*). La primera es la lengua de los *King* ó libros clásicos, lengua muerta hace mucho tiempo; la segunda es la que se habla y escribe en nuestros días.

La tibetina, que es la lengua de los Estados gobernados por los tres pontífices *Dalai-Lama*, *Bodgo-Lama* y *Darma-Lama*, se escribe con unos caracteres tomados del alfabeto *devanagari*.

La japonesa y la coreana emplean signos silábicos compuestos con los restos de los caracteres chinos.

La lengua japonesa se diferencia de la china, pero ha adoptado muchas palabras.

Las lenguas de la Indo-China son también de esta familia, y se dividen en cultas escritas, é incultas no escritas. Las principales de la primera clase son: la *brimana*, la *siamesa* y la *anamita*, cuyos nombres indican bastante su origen. Estas lenguas deben haber tomado mucho de la *pali*, que es la lengua muerta de los países donde ahora florecen, y casi todas tienen alfabetos particulares.

El espacio en que se hablan las LENGUAS TÁRTARAS, puede ser indicado perfectamente por planos tirados desde la embocadura del Amur al golfo de Tartaria al Este; desde la ciudad de Nerin á orillas del Olbi al Norte; desde el Mar Caspio al Oeste, y desde el centro del Tibet al Mediodía. Dividense estas lenguas en tres ramas principales; la *tongusa* ó *manchú*, la *tártara* ó *mogola* y la *turca*; y cada una de estas ramas se subdivide en una infinidad de dialectos que tienen algo de comunes entre sí, y cuyas diferencias provienen de la vida errante de las tribus que los hablan. Así en la lengua turca vemos que el *osmanli* ó turco occidental ha tomado una multitud de palabras del árabe y del persa, mientras que las tribus errantes de la Rusia Asiática, por su vecindad con las colonias de raza finesa, tienen en su idioma muchas palabras que pertenecen á esta familia de lenguas.

La lengua *manchú* es importante á causa de las muchas traducciones que posee de los libros chinos, *sanscritos* y *mogoles*; y se habla en el Imperio Chino por las tribus *tongusas*, que han establecido allí su dominación, y en la parte mas oriental de Asia, conocida con el nombre de Manchuria.

La lengua *mogola* se usa entre las tribus que ocupan la *Mogolia*; su literatura es rica, y en ella puede esperarse que se encuentren indicios relativos á la historia oscura de todas las hordas que tanta influencia han ejercido en Europa con sus invasiones sucesivas.

El alfabeto de los *Mogoles* es casi el mismo que el de los *Manchús*, y se escribe en columnas verticales de izquierda á derecha.

El *calmuco*, que es un idioma de familia *mogola*, tiene un alfabeto particular, pero igualmente imitado del sirio.

La familia turca se divide en una infinidad de dialectos, cuyas diferencias dependen de las emigraciones y de la posición respectiva de las tribus que los hablan.

Los principales son:

El *uiguro*, que es el dialecto turco mas antiguo, fijado por los caracteres escritos; y se habla en el Turquistán Oriental;

El *osmanli* ó *turco*, propiamente dicho, idioma común del Imperio Otomano, y el político y comercial de toda el Asia Occidental;

El *chagataeo*, hablado por los Turcos del *Karisim* y del *Mawarannahar* (la antigua *Transoxiana*), y con algunas diferencias por los *Usbecos*.

Para indicar todas las demas variedades, sería necesario nombrar todas las tribus esparcidas en el inmenso cuadro que hemos trazado, comenzando por las lenguas *tártaras*, y siguiendo por las de la Persia y Asia Menor. Los que escriben entre estos pueblos, se sirven actualmente del alfabeto árabe, con algunas leves adiciones y alteraciones.

La literatura turca es conocida entre nosotros; sus libros originales son obras de geografía é historia, y posee muchas imitaciones ó traducciones del árabe y del persa. También hay traducciones de la Biblia en la mayor parte de los dialectos de las lenguas *tártaras*.

Las LENGUAS SIBIRIANAS son habladas por pueblos miserables que habitan el clima helado, cuyos límites son al Occidente el *Dwina*, al Norte el Océano Glacial Ártico, al Oriente los mares de *Behring* y de *Ocotok*, y al Sur el plano de que hemos hablado, que pasase por la ciudad de *Nerim* á orillas del *Obi*.

Ninguno de estos dialectos ha sido todavía fijado en caracteres escritos; sin embargo, se han encontrado en ellos algunas raíces comunes á otros idiomas del Asia Central y Occidental. Algunas tribus de *Samoyedos* tienen una especie de escritura que consiste en signos grabados sobre pedazos de madera.

Todas estas lenguas han sido divididas en cinco ramas principales, á saber: familia *samoyeda*, familia *genisea*, familia *corieca*, familia *kamschadala*, y familia *curiliana*.

(Extractado de KLAPROTH, BALBI y otros.)

(B) pág. 158.

Mr. Guizot (*Hist. de la Civilisation Française*, t. I, pág. 272, Paris 1829) formó un paralelo entre las costumbres de los Germanos y las de los Salvajes de América. Balbo (*Meditaciones históricas*) añadió á este paralelo las costumbres de pueblos antiguos; de modo que viene á resultar de ambas obras el cuadro del estado salvaje del hombre, que juzgamos oportuno reproducir.

#### COSTUMBRES COMPARADAS DE LOS PUEBLOS.

##### I.

*Antiguas.* — La costumbre de no defender el terreno, la de no mantenerse firmes en el campo de batalla y de pelear retrocediendo, provienen naturalmente del continuo vagar de los pueblos, y se conservan en los recientemente establecidos, y del hábito de retirarse así sin vergüenza el pueblo entero, vino despues el retirarse también el guerrero ante un enemigo mas fuerte.

De la facilidad de retirarse los pueblos, nos ofrece dos ejemplos notables la invasion de los Israelitas en la tierra de Canaan. Al principio se adelantan hasta *Cades-Pharaan*, límite occidental de la tierra; pero sabiendo allí el número de gentes acampadas, se atemorizan, murmuran, y Moises les hace retirar hasta el Eritreo. (*Núm. XIII, XIV.*) Allí permanece el

Fuga ante el enemigo.